

# 2 BRATA, 2 SESTRI

Celovečerni dokumentarni film

## PROLOG (SLO)

V začetku 20. stoletja je družina Žagar s podjetnostjo in inovativnostjo, na Notranjskem razvila mednarodno lesno industrijo.

Prosperiteto družine in razcvet podjetja je končala druga svetovna vojna, ki je privedla do podržavljenja premoženja.

Pripoved o družini Žagar je zgodba o razpetosti med lastno identiteto in ideologijo.

Sedeminsedemdeset let po drug svetovni vojni sta Monika in Barbara odstrli družinsko travmo in raziskali zgodbo strica in očeta

## SINOPSIS (SLO)

V začetku 20. stoletja je družina Žagar s podjetnostjo in inovativnostjo, na Notranjskem razvila mednarodno lesno industrijo. Po prezgodnji smrti očeta in mame sta lesni koncern, ki je segal od Prezida na Hrvaškem do Trsta v Italiji, nasledila brata Line in Franci, ki sta bila takrat še študenta. Line, navdušen nad Sovjetsko idejo pravične družbe, je takrat postal komunist, Franci pa je poskušal ohraniti družinsko premoženje. Druga svetovna vojna, ki je razdelila svet, je na nasprotna pola postavila tudi brata Žagar. Line je v novi Jugoslaviji postal partijski funkcionar, Franci pa je bil vse življenje nadzorovan in onemogočan. Družinska travma pa je zaznamovala tudi vse njene naslednje generacije. Sedeminsedemdeset let po vojni, sta se iz Amerike in Avstralije vrnila Francijevi hčeri Monika in Barbara, da bi raziskali zgodbo strica in očeta.

**Pripoved o družini Žagar je zgodba o razpetosti med lastno identiteto in ideologijo.**

## PODATKI O FILMU

Žanr: **Raziskovalno dokumentarni – delno animirani film (Motion comics)**

Tematika: **Slovenska vojna travma**

Dolžina: **01:21:15**

Produkcija: **ASTRAL FILM - ASTRAL d.o.o.**

Koproducent: **RADIOTELEVIZIJA SLOVENIJA**

S podpora: **SLOVENSKI FILMSKI CENTER, JA RS**

Scenarist, režiser in producent: **Miha Čelar**

Direktor fotografije: **Rožle Bregar**

Avtor animiranega stripa: **Gašper Krajnc**

Animator: **Gregor Kocjančič**

Montažer: **Aleksandar Stanojević**

Tonski snemalec in oblikovalec tona: **Vincent Laurence**

Kreativna obdelava slike (grading): **Urban Potočnik**

Brani tekst v filmu (OFF): **Silva Čušin**

V filmu sta nastopili: **Monika Žagar in Barbara Žagar**

Glasovi v filmu (Voice actors): **Damir Leventić, Vida Cvar, Srđan Milovanović, Konrad Pižorn in Matevž Mali**

Tehnične specifikacije:

Razmerje slike: **16:9 1.0 Square Pixel**

Barva: **Barvni in črno beli**

Master: **PRO RES 422 HQ\_HD\_25p\_STEREO\_EBE\_R128**

DCP: **2K\_25p\_DOLBY SR\_LCRLsRsSw\_SLO\_Sub**

Ogledne kopije: **H.264\_HD\_25p\_Adeptive High Bit Rate\_STEREO\_EBE\_R128\_SLO\_Sub**

## PROLOG (EN)

At the beginning of the 20th century, the Žagar family developed an international wood industry in the Notranjska region with their enterprise and innovation.

The prosperity of the family and the flourishing of the company were ended by the Second World War, which led to the nationalization of their property.

The story of the Žagar family is a tale of being torn between their own identity and ideology.

Seventy-seven years after the Second World War, Monika and Barbara unveiled the family's trauma and explored the story of their uncle and father.

## SINOPSIS (EN)

At the beginning of the 20th century, the Žagar family developed an international wood industry in the Notranjska region with their enterprise and innovation. After the premature deaths of their father and mother, the wood enterprise, which spanned from Prezid in Croatia to Trieste in Italy, was inherited by the brothers Line and Franci, who were still students at the time. Line, enthusiastic about the Soviet idea of a just society, became a communist, while Franci tried to preserve the family's property. The Second World War, which divided the world, also placed the Žagar brothers on opposite sides. Line became a communist party official in the new Yugoslavia, while Franci was monitored and hindered throughout his life. The family's trauma also marked all subsequent generations. Seventy-seven years after the war, Franci's daughters, Monika and Barbara, returned from America and Australia to explore the story of their uncle and father.

**The story of the Žagar family is a tale of being torn between their own identity and ideology.**

## FILM DATA

Genre: **Investigative Documentary – Partially Animated Film (Motion Comics)**

Theme: **Slovenian War Trauma**

Duration: **01:21:15**

Production: **ASTRAL FILM - ASTRAL d.o.o.**

Co-producer: **RADIOTELEVIZIJA SLOVENIJA**

With the support of: **SLOVENIAN FILM CENTRE, JA RS**

Screenwriter, Director, and Producer: **Miha Čelar**

Director of Photography: **Rožle Bregar**

Author of Animated Comic: **Gašper Krajnc**

Animator: **Gregor Kocjančič**

Editor: **Aleksandar Stanojević**

Sound Recordist and Designer: **Vincent Laurence**

Creative Image Processing (Grading): **Urban Potočnik**

Narration (OFF): **Silva Čušin**

Featuring: **Monika Žagar and Barbara Žagar**

Voice Actors: **Damir Leventić, Vida Cvar, Srđan Milovanović, Konrad Pižorn, and Matevž Mali**

Technical Specifications:

Aspect Ratio: **16:9 1.0 Square Pixel**

Color: **Color and Black & White**

Master: **PRO RES 422 HQ\_HD\_25p\_STEREO\_EBE\_R128**

DCP: **2K\_25p\_DOLBY SR\_LCRLsRsSw\_SLO\_Sub**

Screening Copies: **H.264\_HD\_25p\_Adaptive High Bit Rate\_STEREO\_EBE\_R128\_SLO\_Sub**